

酥油瓶與大重石⁽¹⁾

本經敘說：婆羅門教認為可通過祭祀、祈求而令亡者超生天界；但佛陀則認為，人之往生善趣、惡趣，端視其生時之行為(業)——造惡者如大重石，自然趣下；行善者如酥油，自然上升。這是以「行為決定論」，而反對婆羅門教的「祭祀萬能說」。

(1)
譯自 S 42 : 6 ; IV 311-14。另參《中 17·伽彌尼經》(T1, 439c)。

(2)
那爛陀(Nālandā)：位於摩揭陀國王舍城北方的小鎮，距王舍城約一由旬(約 11.3 公里)。為尼犍派(耆那教)活躍的地區，佛陀曾多次在此與尼犍派徒眾論法。

(3)
波婆離迦(Pāvārika)：住在那爛陀的一個富豪或財務官(śeṭṭhi)。

(4)
阿私槃陀迦子(Asi-bandhaka-putta)：《雜 914》作「刀師氏聚落主」，為尼犍派弟子，曾多次向佛問難。見 S 42 : 6-9，《雜 914-916》。

有一回，世尊住那爛陀(2)波婆離迦(3)的芒果林。

那時，村長阿私槃陀迦子(4)往詣世尊。到了之後，向世尊禮拜，然後坐在一邊。

渡亡超薦之間

坐在一邊的村長阿私槃陀迦子，對世尊這樣說：

「大德啊！西方的婆羅門，帶著水瓶，佩戴水草編成的花鬘，入水洗淨，奉祀於火。他們宣稱，能令死去的亡者超升，能教示引導他們，令入天界。大德啊！世尊、應供、正等覺者能否那樣做，以令一切世人，身壞命終後，轉生善趣、天界？」

「那麼，村長啊！關於此事，我要問問你，你就依著自己的意思回答！」

行惡者

「村長啊！你認為如何？此處，若有人殺生、偷盜、邪淫、妄語、兩舌、惡口、綺語、貪求、



心懷瞋恚、具有邪見。有一大群人，集合、聚會之後，對著他，祈求、禮讚、合掌、繞行，唱言：『願這個人，身壞命終後，轉生善趣、天界！』村長啊！你認為如何？這個人，是否會因為一大群人或祈求、或禮讚、或合掌、或繞行的緣故，身壞命終後，轉生到善趣、天界？」

「不會的，大德！」

大石之喻

「村長啊！譬如有人將一顆大石頭，丟入深湖中。有一大群人，集合、聚會之後，對著它，祈求、禮讚、合掌、繞行，唱言：『浮上來吧！好石頭！浮出水面吧！好石頭！浮上陸地吧！好石頭！』村長啊！你認為如何？這顆大石頭，是否會因為一大群人或祈求、或禮讚、或合掌、或繞行的緣故，而浮上陸地？」

「不會的，大德！」

「村長啊！就像這樣，若有人殺生、偷盜、邪淫、妄語、兩舌、惡口、綺語、貪求、心懷瞋恚、具有邪見。即使一大群人，聚集、會合之後，對著他，祈求、禮讚、合掌、繞行，唱言：『願這個人，身壞命終後，轉生善趣、天界！』可是這個人，身壞命終後，還是會轉生到苦處、惡趣、墮處、地獄。」

行善者

「村長啊！你認為如何？此處，若有人離殺生、離偷盜、離邪淫、離妄語、離兩舌、離惡口、離綺語、心無貪求、心無瞋恚、具有正見。有一大群人，集合、聚會之後，對著他，祈求、

禮讚、合掌、繞行，唱言：『願這個人，身壞命終後，轉生苦處、惡趣、墮處、地獄！』村長啊！你認為如何？這個人，是否會因為一大群人或祈求、或禮讚、或合掌、或繞行的緣故，身壞命終後，轉生到苦處、惡趣、墮處、地獄？」

「不會的，大德！」

酥油之喻

「村長啊！譬如有人將酥油瓶或麻油瓶，丟入深湖中而打破。在那裡，瓶子的破片或碎片會下沉，瓶中的酥油或麻油會上浮。有一大群人，集合、聚會之後，對著它，祈求、禮讚、合掌、繞行，唱言：『下沉吧，好酥油，好麻油！沉沒吧，好酥油，好麻油！沉下去吧，好酥油，好麻油！』村長啊！你認為如何？這酥油或麻油，是否會因為一大群人或祈求、或禮讚、或合掌、或繞行的緣故，而下沉、沉沒、沉下？」

「不會的，大德！」

「村長啊！就像這樣，若有人離殺生、離偷盜、離邪淫、離妄語、離兩舌、離惡口、離綺語、心無貪求、心無瞋恚、具有正見。即使有一大群人，集合、聚會之後，對著他，祈求、禮讚、合掌、繞行，唱言：『願這個人，身壞命終後，轉生苦處、惡趣、墮處、地獄！』可是這個人，身壞命終後，還是會轉生到善趣、天界。」

歡喜歸依

這樣說的時候，村長阿私槃陀迦子對世尊這樣說：

「太殊勝了！大德！太殊勝了！大德！就如：

將倒下的扶起；將隱覆的揭開；為迷途者示路；在黑暗中持燈，讓明眼人得見種種形色。就像這樣，世尊以種種方式說法。大德啊！我要歸依世尊、法和比丘僧！大德啊！願世尊接受我作為在家弟子！從今日起，我將盡形壽歸依！」



【問題與思考】

1. 由此經內容觀之，佛陀是否認為可以通過某種儀式或祭法而超渡亡者？
2. 西藏佛教有所謂「中陰救渡法」，此經是否也存在這樣的解讀空間？
3. 經中的「酥油瓶」和「大重石」，各譬喻眾生生命的何種不同性質？這些性質顯示「業力」和「果報」之間具有什麼關連？
4. 佛陀是否有一套不同於婆羅門教祭儀的方法，能夠令一切世人轉生善趣、天界？若有，具體內容是什麼？